

# VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2009年12月 NO.31

发行 (财)姫路市国际交流协会

制作新闻函志愿者小组

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<People>采访	・・・1頁
年底年初活动情报	・・・2・3頁
小心上当!	・・・4頁
关东煮	・・・5頁
通知	・・・6頁



## <People> M' yahaka Marina

**Marina** 女士来自乌克兰首都基辅。上大学的时候专攻了心理学。

2年前在乌克兰结婚，自2008年3月开始住在姬路。

**Q:** 您为什么来了日本?

**A:** 数年前来姬路探访留学中的朋友，在那个时候认识了住在姬路的日本男士。

回了乌克兰之后我们也继续交流，2年前在乌克兰举行了婚礼，来到了日本。

**Q:** 您现在做什么?

**A:** 在英语会话学习班里1星期4回给孩子们教英语。上课时用日语给孩子们教英语，所以我自己也能学日语，而且和孩子们在一起很开心。

**Q:** 您的日语说的很好，是在乌克兰学的吗?

**A:** 乌克兰的官方语言是乌克兰语，其次用得更多的是俄语和英语。我对日本很感兴趣，所以自己学了一点日语，但是没有机会用日语，所以刚来日本的时候一点都不会说日语。现在，在イーグレの日语广场里1星期学1回日语。

**Q:** 节假日都在做什么?

**A:** 周末经常和丈夫一起去温泉。日本有很多游乐园等休闲的地方，经常出去逛逛很开心。

**Q:** 今后您的梦想是什么?

**A:** 我希望尽快有个孩子，然后一直想住在日本。虽然离乌克兰的家人很远，但是一年回1趟，所以不怎么觉得孤单。刚来了日本的时候，由于语言，文化的不同，有了一些困惑，但是现在我很喜欢日本，似乎觉得自己已经在日本住了很长时间。我盼望我父母也能早日来日本旅游。

## 年末年初活动信息

在这里给大家介绍一下 2009 年末到 2010 正月期间，在姬路市内将要举行的一些活动。各个活动的日程和内容到时可能有所改变，敬请留意。



### ●书写山

#### ①缆车通宵开放 12月31日(星期四) 书写山缆车

缆车大年三十(公历 12月31日)晚上 21 点开始，每隔 15 分钟发车一次。元旦凌晨零时出发那趟缆车中的 70 人，将发给「初乘证明书」，先到的前 1500 名乘缆车的游客赠送「老虎挂珓」。另外，1月2日(星期六)，3日(星期天)上午 8 点半开始前 250 名乘缆车的游客也将获赠挂珓。

#### ②除夕的钟声 新春梦之书 1月1日(星期五) 书写山圆教寺

23 时 45 分开始举行法事，之后普通的游客也可以去撞钟。在步入 1 月 1 日(星期五)之后，圆教寺的住持将会在一张 1.5 米见方的纸上用毛笔写一个汉字，称之为「新春梦之书」，大家可以现场观摩。下了缆车到圆教寺之间的路段光线比较昏暗，大家最好带着手电去。

<交通指南>姬路车站北出口(山阳百货店前)，乘神姬巴士 8 号线，终点站下，所需时间约 28 分钟，票价 260 日元。

<电话咨询> Tel. 079-266-3327(圆教寺)

Tel. 079-266-2006(缆车公司)

<网页><http://www.shosha.or.jp/>



### ●播磨国总社

#### ①跨圈庙会 12月31日(星期四)

这个活动具体做法是一边在心中祈祷去病免灾，一边连续 3 次跨过一个用茅草编织成的直径达 3 米的大圈，听说这种茅草有祛邪的作用。在播磨国总社也举行新年的初次参拜活动。

#### ②初祭惠比寿神庙会 1月14日(星期四)~16日(星期六)

庙会期间很多人来这里参拜，祈求在新的一年里，出入平安，生意兴隆。1月14日(星期四)晚上，还有花车巡游活动，一艘宝船造型的花车领头，人们在后面排成几列随行，在姬路车站周边巡游。

<交通指南>从 JR 或者山陽電鉄的姬路车站出发，徒步约 15 分钟，或姬路绕城公路「中地ランプ」出口下，开车约 10 分钟。

<咨询电话>TEL 079-224-1111

●**姬路城** 1月1日(星期五)・2日(星期六)・3日(星期天)

姬路城1日(星期五)上午7点开始免费开放。从2010年4月12日(星期一)开始,姬路城因为设施维护的原因,人们将会在很长的一段时间内不能登顶「大天守」。因此,推荐大家趁这个机会登上大天守,一边俯瞰姬路整个城市,一边迎接新年的到来。在2日(星期六)3日(星期天)的上午9点开始前500名来参观姬路城的游客还将有机会获赠「姬路城特色手袋」的小礼品。

<交通指南>

姬路车站下车发,沿着‘大手前大道’,向北徒步约15分钟。

<网站><http://www.city.himeji.lg.jp/guide/castle/>

●**好古园** 1月1日(星期五)

好古园也是元旦开始就开放。上午9点开始,来参观的前1000名游客可获赠“好古园小日历”。另外,好古园正在征集摄影作品,主题是表现好古园四季的缤纷色彩,获奖摄影作品将在1月27日(星期三)~2月14日(星期天)期间的「摄影大赛获奖作品展」上进行展出。

<交通指南>姬路车站北出口(山阳百货店前),乘神姬巴士,在「姬路城大手门前」站下车。所需时间5分钟,车费100日元。或者从姬路车站出发,徒步约15分钟。

<网站><http://www.city.himeji.lg.jp/koukoen/index.php>

●**姬路全国风筝大会** 1月10日(星期天)

大会云集了全日本的风筝爱好者,风筝各式各样,有面积达20张榻榻米那么大的巨型风筝,也有数百个小风筝连接在一起的串式风筝,来自全国各地的珍奇的乡土风筝与日式风筝,80种800多个风筝同时放飞在新春的天空中。每年的风筝大会都会吸引数万名的观光客的到访,大会还设有日式风筝的现场制作与贩卖专区,大人小孩都乐在其中。

<地点>姬路公园赛马场

<交通指南>姬路车站北出口(山阳百货店前),乘3路,62路,86路的神姬巴士,到「赛马场前」站下车。时间约15分钟,车费200日元。

除了以上的介绍之外,在姬路市内各处寺院与神社,都可以去撞除夕之钟,进行新年的初次参拜。另外年末年初气温特别低,外出时一定要注意防寒,多穿点衣服,不要冻坏了身体。



## 小心上当受骗!

长期以来,大家都知道日本是个治安好的国家。但是,自手机和因特网的普及,用这些工具来诈骗的案件也在日益剧增。为防止大家不被诈骗,我们应该了解一些诈骗手段。

汇款是主要的诈骗手段!

### 虚构勒索诈骗

用信件及电子邮件发来「网站利用费未付」的信件, 向回信者勒索虚构的费用, 目的是让其汇入现金。

《防范对策》

- 千万不要联络对方。(联络对方就会泄露个人隐私。)
- 没利用过的网站请不要理睬对方。
- 请不要读取不熟悉的邮件地址和电话号码。

### 融资保证金诈骗

即使你不想融资, 但对方会以交保证金后能融资的介绍来骗取你的信任。对前来申请的人, 会要求其以现金作为保险金汇入, 达到诈骗的目的。

《防范对策》

- 即使被要求支付保证金, 也绝对不要支付。  
(正规的贷款公司, 融资之前是不会要求支付保证金的。)

这时要谨慎!!

☆ 用快递寄来的简单说明 (例如, エクスパック 500、ポストケット、ゆうパック等), 要求寄送现金。

(国家规定不可用这些方式寄现金)

☆ [如不及时回信会将提交法院审判], 及[今天到几点如不汇入, 就赶不上说合]等方式来催促, 不给你冷静考虑的时间。

☆ 自称是警察或银行协会的工作人员, 向你询问银行卡的密码, 或向你借用银行卡。

如发觉可疑请立即与人商谈!!!

你若汇了一次款, 之后对方会多次向你要求支付。虽然一次是小数目的金额, 但多次骗取汇入的话, 将会变成很大的数目。

如觉得有可能是诈骗时, 请不要一个人做判断, 一定要和家人、社区人员、及警察商谈。万一你已汇款, 请一定要去警察署报案办理受害手续。

(警察的紧急电话 110, 姬路警察署· 姬路防范协会 079-222-0110)



# 关东煮

关东煮是日本的一种炖菜。是把豆腐、煮鸡蛋、萝卜、魔芋、炸鱼丸（剁碎的肉在油里炸过的丸子）等、放在酱油浓汤里一起煮。冬天经常能吃到这道菜。姬路地区的调味料是将酱油和姜末搅拌在一起。

不同家庭和不同地方，放入的配料也各不相同。除了以上说的配料之外、经常也有人放章鱼、香肠、鸡肉、牛肉、胡萝卜、马铃薯等。即使是炸鱼丸种类也是多种多样。据说有的关东煮专卖店把西红柿也作为配料煮、不知是用什么方法来煮柔软易碎的西红柿呢？

## 1. 做法（二人份）

(浓汤的材料)		(配料)	
水	5 杯 (1ℓ)	萝卜	300g 把皮剥后切成 2cm 厚圆片、再放入水里煮、煮到萝卜成透明色为止。
海带	3×15cm 4 张	魔芋	1 块 1 块切成 4 份后、再切成三角形。
鰹鱼干	10g	煮鸡蛋	2 个
酱油、酒、糖	各 2 大匙	油炸鱼糕	2 张
盐	大匙 1/2	烤豆腐	1 块 表面烤焦的豆腐。

### • 浓汤的做法

1. 锅里放入适量的水、把海带放在水里浸泡 20 分钟。
2. 把水烧开后放入鰹鱼干、再煮开后把火关了。
3. 把昆布和鰹鱼干取出、放入酱油、酒、糖、盐。

### • 煮配料

1. 先把难进味的萝卜和魔芋放入锅中煮 15 至 20 分钟。因汤易混浊、不要用大火煮。
2. 加入煮鸡蛋、油炸鱼糕、烤豆腐，再煮 15 分钟。这时也不用大火煮。煮后的油炸鱼糕大的会让你吃惊。



## 2. 简单做法！

家里做的关东煮很特别也很不容易做吧？在商店里可以买到关东煮的原料。把原料冲开后，放入配料。可以轻松地做出这道菜。

## 3. 想吃更简单的！

天气变冷后，日本的便利店一般都卖关东煮，种类也很多。可以从一个起卖。

## ☆☆☆ (财) 姫路市国际交流协会通知☆☆☆

国际交流围棋象棋研究会日程安排说明

在「イーグレひめじ」每个月举办一次国际交流围棋象棋研究会。  
任何人皆可免费参加。初学者也没问题。都可在棋盘上愉快交流！  
一边享受着围棋或象棋、还可以锻炼你的大脑。这是个活脑的运动。

○研究会的计划

平成 21 年 12 月 19 日 (星期六)

平成 22 年 1 月 16 日 (星期六)、2 月 13 日 (星期六)、3 月 13 日 (星期六)

时间・地点： 18:00~19:30 4 楼和室 1

※平成 22 年 4 月以后的预定、请到姫路市国际交流协会 (如下) 咨询。



咨询受理人 竹中 文男

### ※※※※编后记※※※※

2009 年的「V I V A ! ひめじ」、报道了许多有关新型流感及定额补助金等社会动态的新闻。

希望这些新闻能够对广大读者的日常生活有一定帮助，哪怕是一点点我们也会感到很高兴。

8 月份总选举中，民主党实现了政权交替。在政治、法律方面，出现了各种新动向。

「V I V A ! ひめじ」、计划在 2010 年继续报道社会动向的各种新闻。希望广大的读者继续关爱阅读。

下次的「V I V A ! ひめじ」Vol. 32 号，预定在 2010 年 3 月发行。希望读者踊跃发表意见和感想。

#### 翻译、校对者

英语：Proud 光代、筱原弘树、加茂田かおり、酒井郁乃、弓削智晴、Paul McCrea

中国语：川内玲子、津田美花、橘桂子、贾丰海、朱翔宇

葡萄牙语：国光由布、长谷川由真、东村梢

西班牙语：堀井沙织、阿保景子、大家美香、Arredondo Gonzalez Ana Rosa

越南语：石田建、Vo Minh Nhut、Hoang Nam Phuong、Pham

仅登载得到许可的翻译人员。谢谢合作。

「V I V A ! ひめじ」、长时间招收翻译及其校对人员。有兴趣者请与下述地址联系。  
我们期待你的参与。

#### 联系方法

(财) 姫路市国际交流协会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824

Mailto: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)